CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

A.   Conclusions

Based on the analysis of the data that have been done, the follorwings were the conclusions that could be drawn:

1. From 280 data that consist of word, phrases, and clauses it was found that there were four types of category shifts in the English novel of *To Kill A Mockingbird* which is translated into Indonesian by Femmy Syahrianny namely; Structure Shift, Unit Shift, Class Shift, and intra-system shift. All these category shifts types has percentage as following; structure shift was about 36.78% as the highest percentage of shift type used intranslating of that novel. While the second type as the highest percentage was Unit shift about 32.5% which used in translating of novel entittled "*To Kill a Mockingbird*". Then, It followed by class shift which covered about 27.14% and the last was intra-system shift as the lowest percentage in translating that novel namely about 3.57%.

2. The process of Category shift used in translating of novel *To Kill A Mockingbird* from English into Indonesian by having modifier + Head from source language changed into Head + Modifier in target language, adverb in source language changed into adjective in target language, preposistion in source language changed into verb in target

language, one unit in source language changed into some units in target language, from several unit changed into one unit, and then one laxem in source language was not translated into target langauge so that the translation was readable. And then, the plural form in source language changed into singular in target language.

B. Suggestions

In relations to the conclusions, some suggestions are given as following:

1. The student of English departments are deeply expected to probe and learn more about the translation shift in translation studies to enlarge their insight.

2. The translator that focus on literary works are expected to learn more about translation shift, especially category shifts as one of types of shift and also the procedure of translation in order that they can produce the better quality of translated literary works.